

No. 48076*

**South Africa
and
Russian Federation**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Russian Federation on co-operation in the field of plant quarantine. Moscow, 5 August 2010

Entry into force: *5 August 2010 by signature, in accordance with article 12*

Authentic texts: *English and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *South Africa, 16 December 2010*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Afrique du Sud
et
Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération en matière de quarantaine phytosanitaire. Moscou, 5 août 2010

Entrée en vigueur : *5 août 2010 par signature, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *anglais et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Afrique du Sud, 16 décembre 2010*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA**

**AND THE GOVERNMENT OF THE
RUSSIAN FEDERATION**

**ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF PLANT
QUARANTINE**

PREAMBLE

The Government of the Republic of South Africa and the Government of the Russian Federation (hereinafter jointly referred to as the “Parties” and in the singular as a “Party”);

GUIDED by the provisions of the International Plant Protection Convention of 6 December 1951, as amended by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its 29th session in 1997 (hereinafter referred to as “the Convention”);

EXPRESSING their desire to strengthen bilateral co-operation in the field of plant quarantine with a view to improving the protection of the territories of their countries against the introduction and spread of regulated pests and reducing damage caused by them; and removing obstacles to international trade in plants and plant products subject to phytosanitary control;

HEREBY AGREE as follows:

ARTICLE 1 DEFINITIONS

(1) For the purpose of this Agreement, the term "products subject to phytosanitary control" shall mean regulated products as defined under the domestic law of each Party (hereinafter referred to as “regulated products”).

(2) For the purpose of this Agreement and in accordance with the Convention, the term “regulated pest” shall mean quarantine pests or regulated non-quarantine pests of potential economic importance for the Parties according to the regulated pests lists established by the Competent Authority of each of the Parties. The Competent Authority of either Party may make changes to its list, which shall be communicated to the Competent Authority of the other Party and become effective 60 days after the receipt of the communication thereof.

ARTICLE 2
COMPETENT AUTHORITIES

The Competent Authorities responsible for the implementation of this Agreement shall be-

- (a) in the case of of the Republic of South African, the National Plant Protection Organization of the Department of Agriculture, Forestry and Fisheries and;
- (b) in the case of the Russian Federation, the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance.

ARTICLE 3
CO-OPERATION

The Parties, guided by the provisions of the Convention and the domestic law in force in the countries relating to the field of plant quarantine and phytosanitary standards, shall co-operate in the field of plant quarantine and take the necessary measures to prevent the introduction and spread of regulated pests with imported regulated products.

ARTICLE 4
OBLIGATIONS

- (1) The Parties shall exchange information regarding the occurrence and spread of new regulated pests in the territories of their States as well as on the phytosanitary measures taken to prevent their occurrence and spread.
- (2) The Parties shall exchange their phytosanitary legislation and other documents regulating to import, export and transit of regulated products.
- (3) The Parties shall render scientific and technical assistance in the field of plant quarantine to each other.

ARTICLE 5
IMPORTS, EXPORTS AND TRANSIT

(1) Each regulated product consignment transported from the territory of the state of one Party to the territory of the state of the other Party or in transit via the territory of the state of one Party to the territory of the state of the other Party, shall be accompanied by a phytosanitary certificate as set out in the Model of the Convention, issued by the Competent Authority of the exporting Party, and certifying that this regulated product consignment complies with the phytosanitary requirements of the importing Party.

(2) The importing Party shall not require phytosanitary certificates for the regulated product consignments, that have been processed in such a way that they have no potential for introducing regulated pests, or for other materials that do not require phytosanitary measures. The Exporting Party shall provide documents certifying that such treatment has been carried out. In such cases the Parties shall be guided by the Convention and International Standards for Phytosanitary Measures.

(3) Regulated products shall be exported, imported and transited from the territory of the state of one Party to the territory of the state of the other Party through the border entry points determined by the Parties.

(4) The Parties recognize the possibility of joint audit of the main sites of production, processing, storage and packing of regulated products, transported from the territory of the state of one Party to the territory of the state of the other Party. Auditing expenses shall be determined by mutual consent of the Parties.

(5) Availability of the phytosanitary certificate does not exclude the right of the Parties to carry out phytosanitary inspection of the regulated products in accordance with the phytosanitary requirements of their respective countries.

(6) In case regulated pests are detected in the regulated products consignment during phytosanitary inspection, the Competent Authority of the importing Party has the right to return it back to the exporter or to subject it to disinfestations, and in case disinfestations is not possible to destroy it, notifying the Competent Authority of the exporting Party of the phytosanitary measures taken.

ARTICLE 6
CONDITIONS OF TRANSPORTATION

- (1) Regulated products shall be exported in packages and packaging materials that are free from the regulated pests. Packaging and packaging materials shall be free from soil. Hay, straw, chaff, leaves and other plant materials shall not be used for packaging.
- (2) Means of conveyance, including containers, used to transport the regulated products shall be thoroughly cleaned and, if required, disinfested.

ARTICLE 7
JOINT MEETINGS

- (1) The Parties may hold joint meetings, seminars and training courses on issues of scientific and practical interest in the field of plant quarantine or exchange delegations to deal with practical matters concerning implementation of this Agreement. Expenses involved in the holding of joint meetings, seminars and training courses shall be shared by the Parties as may be mutually agreed, provided the expenses regarding the sending of experts shall be borne by the sending Party.
- (2) The venues, dates and agendas of joint meetings shall be agreed upon by the Parties.
- (3) The Competent Authorities of the Parties may, at any time, make direct contact with each other to settle matters related to the implementation of this Agreement.

ARTICLE 8
APPLICATION

The provisions of this Agreement shall apply to all regulated products, including those arriving as gifts or used for scientific purposes, as well as intended for the diplomatic, consular and other representations.

**ARTICLE 9
CURRENT OBLIGATIONS**

This Agreement shall not infringe upon the rights and obligations of the Parties arising from other international agreements to which their states are party and their membership of the international organizations on plant quarantine and protection.

**ARTICLE 10
SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any disputes between the Parties arising out of the application or interpretation of this Agreement shall be settled amicably through consultation or negotiations between the Parties or through the diplomatic channel.

**ARTICLE 11
AMENDMENTS**

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties through an Exchange of Notes between the Parties through the diplomatic channel.

**ARTICLE 12
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

- (1) This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof by the Parties.
- (2) This Agreement shall remain in force for a period of 5(five) years where after it shall be automatically extended for further periods of 5(five) years at a time, unless terminated by either Party in accordance with sub-Article (3).
- (3) This Agreement may be terminated by either Party by giving six (6) months' written notice in advance through the diplomatic channel to the other Party of its intention to terminate this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed and sealed this Agreement in two originals in the English and Russian languages, all texts being equally authentic.

DONE at Moscow on this 5 day of August 2010.



**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE RUSSIAN FEDERATION**

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНО-АФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ КАРАНТИНА РАСТЕНИЙ

ПРЕАМБУЛА

Правительство Южно-Африканской Республики и Правительство Российской Федерации (далее именуемые Сторонами, а по отдельности Стороной),

руководствуясь положениями Международной конвенции по защите растений от 6 декабря 1951 г., с изменениями, внесенными на 29-й сессии Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в 1997 году (далее - Конвенция),

выражая желание укрепить двустороннее сотрудничество в области карантина растений, в целях улучшения охраны территорий своих стран от заноса и распространения регулируемых вредных организмов и снижения причиняемых ими потерь, а также устранения препятствий в международной торговле растениями и растительной продукцией, подлежащими фитосанитарному контролю,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

(1) Под «продукцией, подлежащей фитосанитарному контролю» в настоящем Соглашении понимается подкарантинная продукция, определяемая в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон (далее - подкарантинная продукция).

(2) Под «регулируемыми вредными организмами» в настоящем Соглашении в соответствии с Конвенцией понимаются карантинные вредные организмы или регулируемые не карантинные вредные организмы, имеющие потенциальное экономическое значение для Сторон, согласно перечням регулируемых вредных организмов, устанавливаемым компетентным органом каждой из Сторон. Компетентный орган каждой из Сторон может вносить в свой перечень изменения, которые сообщаются компетентному органу другой Стороны и вступают в силу через 60 дней после получения сообщения об этом.

Статья 2

Компетентные органы

Компетентными органами Сторон, осуществляющими реализацию настоящего Соглашения, являются:

- (а) от Южно-Африканской Республики – Национальная организация защиты растений Министерства сельского, лесного и рыбного хозяйства;
- (б) от Российской Федерации – Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору.

Статья 3

Сотрудничество

Стороны, руководствуясь положениями Конвенции и своим национальным законодательством в области карантина растений, а также фитосанитарными нормами, осуществляют сотрудничество в области карантина растений и принимают необходимые меры по предотвращению заноса и распространения регулируемых вредных организмов с импортируемой подкарантинной продукцией.

Статья 4 Обязательства

(1) Стороны обмениваются информацией о появлении и распространении новых регулируемых вредных организмов на территориях своих государств, а также о фитосанитарных мерах по предотвращению их заноса и распространения.

(2) Стороны обмениваются нормативными правовыми актами в области карантина растений и другими документами, регулирующими импорт, экспорт и транзит подкарантинной продукции.

(3) Стороны оказывают друг другу научную и техническую помощь в области карантина растений.

Статья 5 Импорт, экспорт, транзит

(1) Каждая партия подкарантинной продукции, ввозимая с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны, либо перевозимая транзитом по территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны, должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом установленного Конвенцией образца, выдаваемым компетентным органом экспортирующей Стороны, удостоверяющим ее соответствие с фитосанитарным требованием импортирующей Стороны.

(2) Импортирующая Сторона не требует фитосанитарные сертификаты на партии подкарантинной продукции, которые прошли обработку таким образом, что потенциально не могут представлять риска завоза регулируемых вредных организмов, либо для других материалов, не требующих применения фитосанитарных мер. Экспортирующая Сторона предоставляет документальное подтверждение того, что такая обработка была проведена. В

этих случаях Стороны руководствуются Конвенцией и международными стандартами по фитосанитарным мерам.

(3) Экспорт, импорт и транзит подкарантинной продукции с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны осуществляется в пунктах пропуска через государственную границу, определяемых Сторонами.

(4) Стороны признают возможность проведения совместного аудита основных мест производства, сортировки, переработки, складирования и упаковки подкарантинной продукции, перевозимой с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны. Расходы на проведение аудита определяются по согласованию Сторон.

(5) Наличие фитосанитарного сертификата не исключает права Сторон производить фитосанитарный контроль подкарантинной продукции согласно фитосанитарным требованиям своих государств.

(6) В случае обнаружения регулируемых вредных организмов в партии подкарантинной продукции при проведении фитосанитарного контроля компетентный орган импортирующей Стороны имеет право на ее возврат экспортирующей Стороне или на проведение обеззараживания, а в случае невозможности обеззараживания – на ее уничтожение с уведомлением компетентного органа экспортирующей Стороны о принятых фитосанитарных мерах.

Статья 6 **Условия транспортировки**

(1) При экспорте подкарантинной продукции применяется упаковка и упаковочные материалы свободные от регулируемых вредных организмов. Упаковка и упаковочные материалы должны быть свободны от почвы. Сено, солома, мякина, листья и другие растительные материалы не используются в качестве упаковки.

(2) Средства транспортировки, включая контейнеры, используемые при перевозке подкарантинной продукции, должны быть тщательно очищены, а при необходимости и обеззаражены.

Статья 7 **Совместные совещания**

(1) Для разрешения практических вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения, Стороны могут проводить совместные совещания, семинары, организовывать стажировки по вопросам, представляющим научный и практический интерес в области карантина растений, или обмениваться делегациями. Расходы, связанные с проведением совместных совещаний, семинаров и стажировок распределяются Сторонами по согласованию между ними, при этом расходы, связанные с командированием специалистов, несет направляющая Сторона.

(2) Место, сроки и программа проведения совместных совещаний определяются по согласованию Сторон.

(3) Для разрешения вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения, компетентные органы Сторон в любое время могут напрямую контактировать между собой.

Статья 8 **Применение**

Положения настоящего Соглашения распространяются на всю подкарантинную продукцию, в том числе поступающую в качестве дара или для научных целей, а также предназначенную для дипломатических, консульских и других представительств.

Статья 9
Действующие обязательства

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, как вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство, так и связанных с его членством в международных организациях в области карантина и защиты растений.

Статья 10
Разрешение споров

Споры между Сторонами, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются по взаимному согласованию путем проведения консультаций или переговоров между Сторонами или по дипломатическим каналам.

Статья 11
Внесение изменений

В настоящее Соглашение по согласованию Сторон могут вноситься изменения путем обмена нотами между Сторонами по дипломатическим каналам.

Статья 12
Вступление в силу, действие и прекращение действия

- (1) Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами.
- (2) Настоящее Соглашение действует в течение 5 (пяти) лет, после чего оно автоматически продлевается на последующие 5 (пятилетние) периоды, если его действие не будет прекращено ни одной из Сторон согласно подпункту (3) настоящей статьи.

(3) Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон путем направления письменного уведомления по дипломатическим каналам другой Стороне о своем намерении прекратить его действие не менее, чем за шесть месяцев.

Совершено в Москве "5" августа 2010 г. в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ЮЖНО-
АФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD RELATIF À LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE LA
QUARANTAINE PHYTOSANITAIRE ENTRE LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE ET LE GOUVERNEMENT DE
LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

PRÉAMBULE

Le Gouvernement de République sud-africaine et le Gouvernement de la Fédération de Russie (ci-après dénommés conjointement les « Parties » et individuellement « Partie »),

Animés par les dispositions de la Convention internationale pour la protection des végétaux du 6 décembre 1951, telle que modifiée par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture lors de sa 29^e session en 1997 (ci-après dénommée « la Convention »),

Exprimant leur désir de renforcer la coopération bilatérale dans le domaine de la quarantaine phytosanitaire afin d'améliorer la protection des territoires de leurs pays contre l'introduction et la dissémination des organismes nuisibles réglementés et de réduire les dommages qui en résultent, ainsi que de supprimer les obstacles au commerce international de végétaux et de produits végétaux soumis au contrôle phytosanitaire,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définitions

(1) Aux fins du présent Accord, l'expression « produits soumis au contrôle phytosanitaire » désigne les produits réglementés tels que définis par le droit national de chaque Partie (ci-après dénommés « produits réglementés »).

(2) Aux fins du présent Accord et conformément à la Convention, l'expression « organisme nuisible réglementé » désigne les organismes nuisibles soumis à quarantaine et les organismes réglementés non de quarantaine qui ont une importance potentielle pour l'économie des Parties selon les listes d'organismes nuisibles réglementés établies par l'autorité compétente de chacune des Parties. L'autorité compétente de l'une ou l'autre des Parties peut modifier sa liste. Les modifications ainsi apportées seront communiquées à l'autorité compétente de l'autre Partie et entreront en vigueur 60 jours après leur réception.

Article 2. Autorités compétentes

Les Autorités compétentes chargées de l'application du présent Accord sont :

(a) Dans le cas de la République sud-africaine, l'Organisation nationale pour la protection phytosanitaire du Ministère de l'agriculture, des forêts et de la pêche; et

(b) Dans le cas de la Fédération de Russie, le Service fédéral pour la surveillance vétérinaire et phytosanitaire.

Article 3. Coopération

Les Parties, guidées par les dispositions de la Convention et le droit interne en vigueur dans les pays relativement au domaine de la phytoquarantaine et des normes phytosanitaires, coopèreront dans le domaine de la quarantaine des plantes et prendront les mesures nécessaires pour prévenir l'apparition et la propagation des organismes nuisibles réglementés, avec les produits réglementés importés.

Article 4. Obligations

(1) Les Parties échangent des informations sur l'apparition et la dissémination de nouveaux organismes nuisibles réglementés dans les territoires de leurs États, ainsi que sur les mesures phytosanitaires prises pour prévenir l'apparition et la dissémination desdits organismes.

(2) Les Parties échangent leur législation phytosanitaire et autres documents réglementant l'importation, l'exportation et le transit des produits réglementés.

(3) Les Parties se prêtent mutuellement une assistance technique et scientifique dans le domaine de la quarantaine phytosanitaire.

Article 5. Importations, exportations et transit

(1) Chaque envoi de produit réglementé transporté du territoire d'une Partie au territoire de l'autre Partie ou en transit via le territoire d'une Partie au territoire de l'autre Partie, sera accompagné d'un certificat phytosanitaire tel que prévu dans le modèle de la Convention, émis par l'autorité compétente de la Partie exportatrice et certifiant que ledit envoi de produit réglementé est conforme aux exigences phytosanitaires de la Partie importatrice.

(2) La Partie importatrice n'exigera pas de certificats phytosanitaires pour les envois de produits réglementés qui ont été transformés de telle sorte qu'ils ne peuvent pas introduire d'organismes nuisibles réglementés ou pour d'autres matériels qui ne nécessitent pas de mesures phytosanitaires. La Partie exportatrice fournira des documents certifiant que cette transformation a été effectuée. Dans de tels cas, les Parties se conformeront à la Convention et aux normes internationales prévues pour les mesures phytosanitaires.

(3) Les produits réglementés seront exportés, importés et passeront en transit du territoire d'une Partie au territoire de l'autre Partie par les points d'entrée aux frontières fixés par les Parties.

(4) Les Parties reconnaissent la possibilité d'un audit commun des principaux sites de production, transformation, stockage et emballage des produits réglementés, transpor-

tés du territoire d'une Partie au territoire de l'autre Partie. Les frais d'audit sont fixés par consentement mutuel des Parties.

(5) La possession du certificat phytosanitaire n'exclut pas le droit des Parties à effectuer une inspection phytosanitaire des produits réglementés conformément aux exigences phytosanitaires de leurs pays respectifs.

(6) Si des organismes nuisibles réglementés sont détectés dans l'envoi de produits réglementés pendant l'inspection phytosanitaire, l'autorité compétente de la Partie importatrice a le droit de renvoyer les produits à l'exportateur ou de les soumettre à des opérations de déparasitage ou de désinfestations, et si ces opérations s'avèrent impossibles, de détruire les produits, en informant l'autorité compétente de la Partie exportatrice des mesures phytosanitaires qui ont été prises.

Article 6. Conditions de transport

(1) Les produits réglementés sont exportés dans des emballages et des matériaux d'emballage exempts d'organismes nuisibles réglementés. Les emballages et les matériaux d'emballage sont exempts de souillures. Pour l'emballage, il est interdit d'utiliser du foin, de la paille, de la menue paille, des feuilles et d'autres matériaux végétaux.

(2) Les moyens de transport, y compris les conteneurs, utilisés pour transporter les produits réglementés seront soigneusement nettoyés et, si besoin est, désinfectés.

Article 7. Réunions communes

(1) Les Parties peuvent organiser des réunions, séminaires et sessions de formation communs sur des questions d'intérêt scientifique et pratique dans le domaine de la quarantaine phytosanitaire ou échanger des délégations pour traiter d'affaires pratiques concernant l'application du présent Accord. Les frais encourus pour l'organisation de ces réunions, séminaires et sessions de formation communs sont partagés entre les Parties comme il pourra être convenu d'un commun accord, à condition que les dépenses concernant l'envoi d'experts soient à la charge de la Partie qui envoie lesdits experts.

(2) Les lieux, dates et ordres du jour des réunions communes seront convenus par les Parties.

(3) Les autorités compétentes des Parties peuvent à tout moment établir un contact direct entre elles pour régler des questions ayant trait à l'application du présent Accord.

Article 8. Application

Les dispositions du présent Accord seront applicables à tous les produits réglementés, y compris ceux qui sont offerts en cadeaux ou utilisés à des fins scientifiques ou destinés à des représentations diplomatiques, consulaires et autres.

Article 9. Obligations en vigueur

Le présent Accord ne porte pas atteinte aux droits et obligations des Parties découlant d'autres accords internationaux auxquels leurs États participent et de leur adhésion aux organisations internationales concernant la quarantaine phytosanitaire et la protection des végétaux.

Article 10. Règlement des différends

Tous différends entre les Parties issus de l'application ou de l'interprétation du présent Accord sera réglé, à l'amiable, par voie de consultation ou de négociations entre les Parties ou par voie diplomatique.

Article 11. Amendements

Le présent Accord peut être modifié par consentement mutuel des Parties par le biais d'un échange de notes entre les Parties par la voie diplomatique.

Article 12. Entrée en vigueur, durée et dénonciation

(1) Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature par les Parties.

(2) Le présent Accord reste en vigueur pendant une période de cinq (5) ans, après quoi il sera tacitement renouvelé pour des périodes de même durée, à moins que l'une ou l'autre des Parties ne le résilie conformément au paragraphe (3).

(3) Le présent Accord pourra être dénoncé par l'une ou l'autre Partie en communiquant par écrit à l'autre Partie par la voie diplomatique son intention de dénoncer le présent Accord, avec un préavis de six (6) mois.

EN FOI DE QUOI, les représentants dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé et scellé le présent Accord, en deux exemplaires originaux en langues anglaise et russe, tous les textes faisant également foi.

FAIT à Moscou, le 5 août 2010.

Pour le Gouvernement de la République sud-africaine :

Pour le Gouvernement de la Fédération de Russie :